

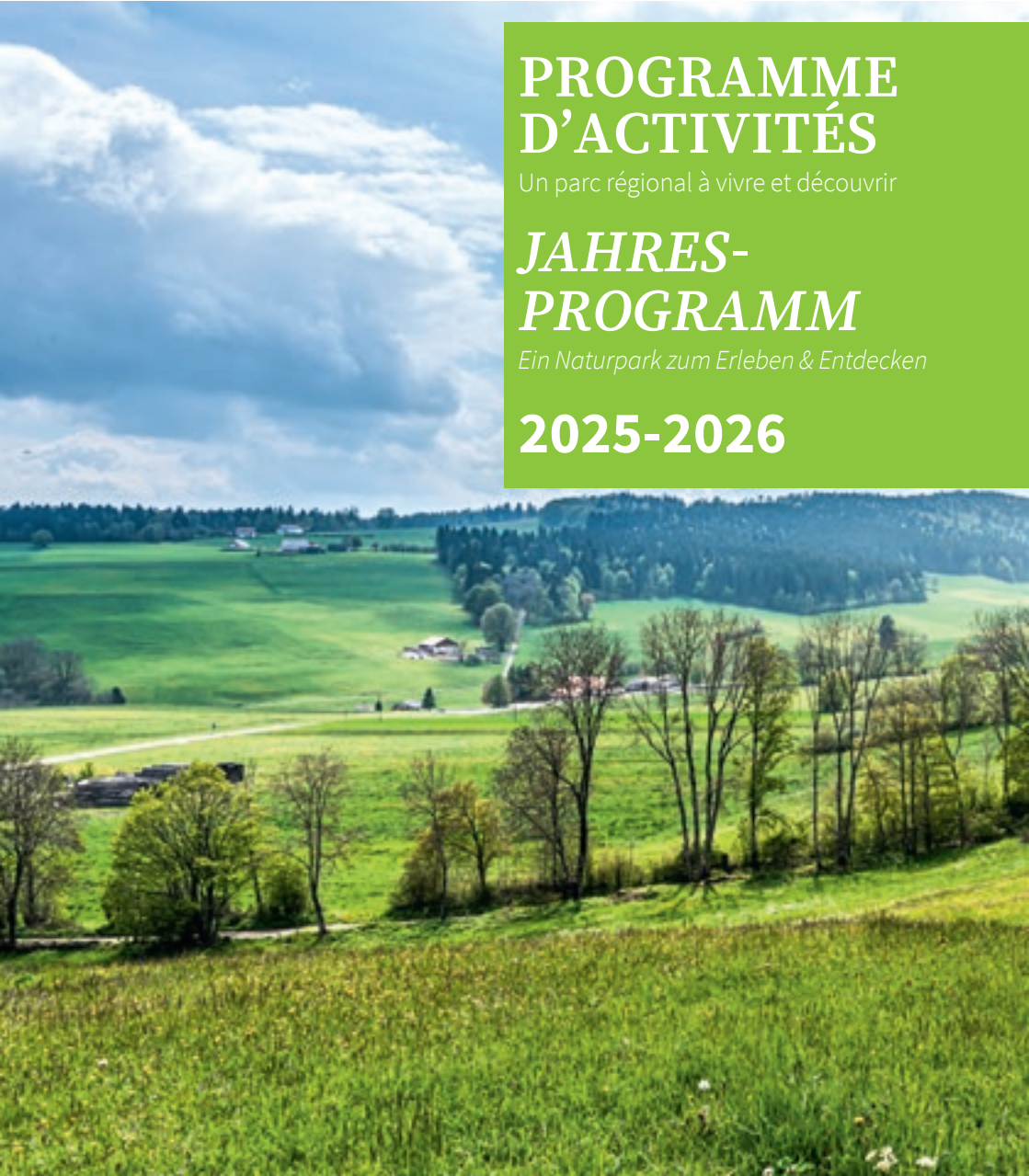
PROGRAMME D'ACTIVITÉS

Un parc régional à vivre et découvrir

JAHRES- PROGRAMM

Ein Naturpark zum Erleben & Entdecken

2025-2026



JEUDI 15 MAI 2025

9 ÈME 10h - 18h

MARCHÉ

NATIONAL DES

PARCS SUISSES

PLACE FÉDÉRALE
BERNE



avec



parks.swiss/marche

BIENVENUE DANS LE PARC CHASSERAL!

Bienvenue dans le Parc naturel régional Chasseral, l'un des 20 parcs que compte la Suisse. Tous réunis, ces territoires d'exception aux paysages naturels, ruraux et vivants constituent plus de 14 % de la surface du pays.

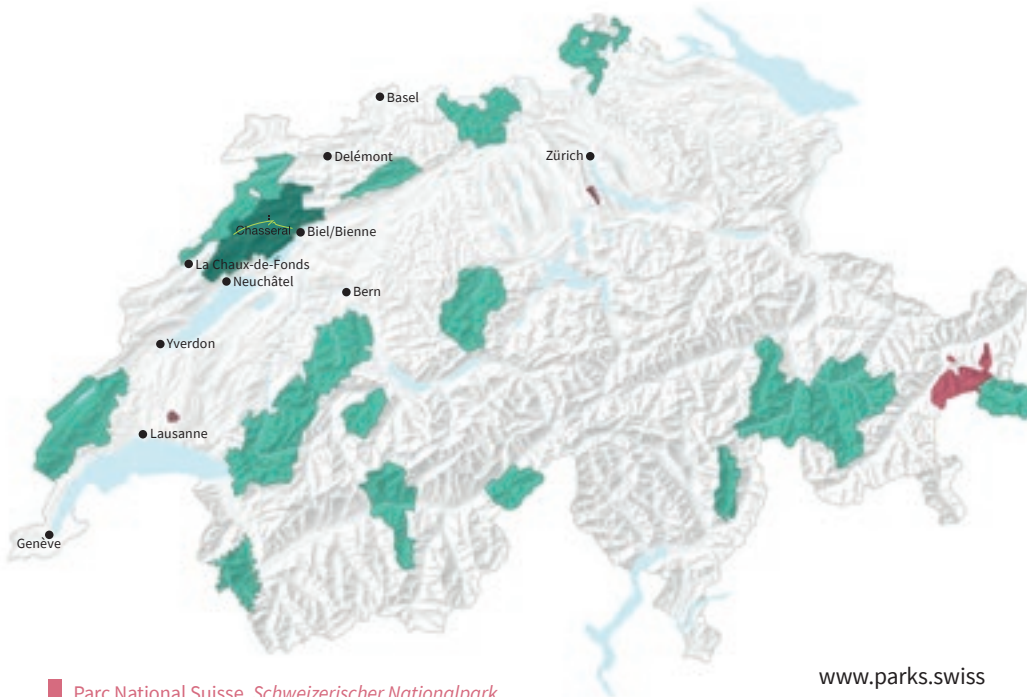
Une nature préservée, des spécialités régionales uniques, des histoires fascinantes, un contact avec une population dynamique: voilà ce qu'offrent les parcs suisses aux visiteurs. Pour une simple escapade ou un séjour de plus longue durée, vous n'oubliez jamais votre expérience dans le Parc Chasseral.

Bonnes découvertes!

WILLKOMMEN IM NATURPARK CHASSERAL!

Willkommen im Regionalen Naturpark Chasseral, einem der 20 Schweizer Pärke. Zusammen machen diese einzigartigen Naturlandschaften und authentischen ländlichen Gebiete mehr als 14 % der gesamten Landesfläche aus. Eine unberührte Natur, regionale Spezialitäten, faszinierende Geschichten, eine engagierte Bevölkerung: Das alles haben die Schweizer Pärke ihren Besucherinnen und Besuchern zu bieten. Sei es für einen kurzen Ausflug oder einen längeren Aufenthalt: Unvergessliche Erlebnisse im Naturpark Chasseral sind garantiert.

Viel Spass beim Entdecken!



- Parc National Suisse, *Schweizerischer Nationalpark*
- Parc naturel régional, *Regionaler Naturpark*
- Parc naturel périurbain, *Naturerlebnispark*

www.parks.swiss

© Réseau des parcs suisses /
Netzwerk Schweizer Pärke 01/2025
Données / Daten: Réseau des parcs
suisses / Netzwerk Schweizer Pärke,
OFEV / BAFU, swisstopo

EN CADEAU!
Un numéro offert*
avec le code
7CHAS25

SOMMAIRE

INHALT

Bienvenue dans le Parc Chasseral!	01	<i>Willkommen im Naturpark Chasseral!</i>
Calendrier 2025	04	<i>Veranstaltungskalender 2025</i>
VIVRE LE PARC	06	<i>DEN PARK ERLEBEN</i>
Entreprises partenaires	08	<i>Partnerunternehmen</i>
S'engager avec le Parc	12	<i>Freiwilligeneinsatz im Park</i>
Pour les classes d'école	14	<i>Angebote für Schulklassen</i>
Mobilité	16	<i>Mobilität</i>
Une nature à respecter	20	<i>Respektvoll die Natur geniessen</i>
CARTE PARC CHASSERAL	24	<i>KARTE DES NATURPARKS</i>
DÉCOUVRIR LE PARC	28	<i>DEN PARK ENTDECKEN</i>
Produits labélisés «Parcs suisses»	30	<i>Produkte mit dem Label „Schweizer Pärke“</i>
Restauration du terroir	38	<i>Berggasthöfe</i>
Des sorties pour tous les goûts	40	<i>Ausflüge für jeden Geschmack</i>
Bal(l)ades 2025	46	<i>Bal(l)ades 2025</i>

Impressum

Photos: A-Hike, Yann Béguelin, Ridha Ben Hmouda, BLZ, Chemins de fer du Jura, DahuTrek, Gilbert Dey, Reto Duret, Monika Flückiger, Bastian Keckeis, Janosh Hugé, Jura bernois Tourisme, Julie Lovens, Moxi, Daniel Mueller, Mattias Nutt, Parc Chasseral, Ezequiel Scagnetti, Valérie Thiebaud, Noé Thiel, TransN

Rédaction et coordination: Nicolas Sauthier

Traduction: Frössl Übersetzungen, sabinefroessl.ch

Graphisme: ID3A, Saint-Imier

Tirage: 12 000 exemplaires

Papier: Rebello Recycling, blanc ISO 90 g/m², mat, 100 % vieux papier

Impression:  ediprim



S'abonner aux revues de la Salamandre
c'est aimer et s'engager pour la nature jour après jour !

Abonnements dès 47 CHF/an salamandre.org/chasseral



4-7 ans

8-12 ans



CALENDRIER 2025

Les activités proposées par le Parc ne sont pas toujours identiques en français et en allemand. Consultez notre site internet et suivez-nous sur les médias sociaux pour vous tenir au courant de l'actualité des offres proposées.



www.parcchasseral.ch

VERANSTALTUNGS- KALENDER 2025

Die im Naturpark angebotenen Aktivitäten sind auf Französisch und Deutsch nicht zwingend identisch. Besuchen Sie unsere Website und folgen Sie uns auf den sozialen Medien, um über die neuesten Angebote auf dem Laufenden zu bleiben.

MARS / MÄRZ page / Seite

SA/SA 29	Orvin, patrimoine et légendes	41
-----------------	-------------------------------	----

AVRIL / APRIL

SA/SA 26	Orvin, patrimoine et légendes	41
-----------------	-------------------------------	----

MAI / MAI

VE-DI/FR-SO 02-04	Fête de la Tête de Moine, Bellelay	27
--------------------------	------------------------------------	----

JE/DO 15	Marché des Parcs suisses, Berne <i>Nationaler Pärke-Markt, Bern</i>	37
-----------------	---	----

SA/SA 17	Journée mondiale des abeilles et des pollinisateurs, Cernier	41
-----------------	--	----

ME-DI/MI-SO 21-25	Fête de la Nature	
--------------------------	-------------------	--

JUIN / JUNI

SA/SA 07	La météorite du Twannberg, Douanne	42
-----------------	------------------------------------	----

SA/SA 14	Vernissage «La Vue-des-Alpes en devenir?» (du 14 juin au 12 juillet)	
-----------------	--	--

DI/SO 15	Rallye de la Sorcière, La Neuveville	42
-----------------	--------------------------------------	----

JE/DO 19	Assemblée générale du Parc Chasseral	
-----------------	--------------------------------------	--

SA/SA 21	Sous le soleil du solstice: renouer avec la pharmacopée naturelle	42
-----------------	---	----

SA/SA 28	Rencontre nationale martinets, Sonceboz-Sombeval	
-----------------	--	--

JUILLET / JULI page / Seite

SA/SA 05	Initiation à la pratique de la fauche à la faux (lieu défini à l'inscription)	43
-----------------	---	----

JE-DI/DO-SO 10-20	La Marche des Philosophes, Parc Chasseral	43
--------------------------	---	----

AOÛT / AUGUST

SA/SA 16	Bal(l)ade... à Villeret <i>Bal(l)ade... in Villeret</i>	47
-----------------	---	----

DI/SO 17	Bal(l)ade... à Gléresse <i>Bal(l)ade... in Ligerz</i>	47
-----------------	---	----

SA/SA 23	Bal(l)ade... à Saint-Imier <i>Bal(l)ade... in Saint-Imier</i>	47
-----------------	---	----

SA-DI/SA-SO 23-24	Fête la Terre, Cernier	37
--------------------------	------------------------	----

VE/FR 29	La Nuit des chauves-souris, Sonceboz-Sombeval	43
-----------------	---	----

VE/FR 29 - DI/SO 31	Bushcraft et survie douce (lieu défini à l'inscription)	44
----------------------------	---	----

SA/SA 30	Bal(l)ade... à Rondchâtel <i>Bal(l)ade... in Rondchâtel</i>	47
-----------------	---	----

DI/SO 31	Bal(l)ade... à Tavannes <i>Bal(l)ade... in Tavannes</i>	47
-----------------	---	----

DI/SO 31	Foire de Chaindon, Reconvilier	37
-----------------	--------------------------------	----

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

LU/MO 01	Foire de Chaindon, Reconvilier	37
-----------------	--------------------------------	----

SA/SA 06	Rando, cueillette et cuisine de plantes sauvages, Corgémont	44
-----------------	---	----

ME/MI 10	Peins-moi une forêt, Prêles	44
-----------------	-----------------------------	----

SA-DI/SA-SO 27-28	Concours suisse des produits du terroir, Courtemelon	37
--------------------------	--	----

OCTOBRE / OKTOBER

ME/MI 01	Rando, cueillette et cuisine de plantes sauvages, Corgémont	44
-----------------	---	----

SA/SA 18	Marché paysan, Loveresse	37
-----------------	--------------------------	----

ME-VE/MI-FR 29-31	Salon suisse des Goûts et Terroirs, Bulle	37
--------------------------	---	----

NOVEMBRE / NOVEMBER

SA-DI/SA-SO 01-02	Salon suisse des Goûts et Terroirs, Bulle	37
--------------------------	---	----



VIVRE LE PARC

Tout au long de l'année, participez activement au développement de la région au travers des différentes actions menées par le Parc

DEN PARK ERLEBEN

Das ganze Jahr über können Sie bei verschiedenen Aktivitäten im Naturpark aktiv zur Entwicklung der Region beitragen.

BIODIVERSITÉ, PAYSAGE, ÉNERGIE OU PATRIMOINE: S'ENGAGER POUR UNE RÉGION DURABLE

Envie de vous investir pour un développement durable de la région? De multiples activités sont organisées pour que chacune et chacun, de manière individuelle, en groupe ou en entreprise, puisse s'engager dans les projets participatifs menés par le Parc avec ses nombreux partenaires.

Les différentes actions de terrain en faveur de la biodiversité, du patrimoine ou du paysage sont ouvertes à toutes et tous. Les possibilités offertes notamment aux entreprises sont multiples et variées. Elles regroupent les chantiers nature (→ p. 12) et la possibilité de devenir Entreprises partenaires du Parc Chasseral (→ pp. 08-11).

Dans nos localités, nous pouvons aussi être proactifs et proactives en dédiant une partie de nos jardins et espaces verts à la biodiversité. Parfois, quelques simples astuces peuvent faire la différence (→ p. 13). Des réflexions en matière d'énergie peuvent aussi être menées avec des spécialistes (→ p. 13).

Enfin, de nombreuses activités sur le terrain sont proposées aux écoles (→ pp. 14-15). Et pour soutenir les différentes interventions du Parc, devenir membre de l'association demeure une action simple et efficace (→ p. 22).

BIODIVERSITÄT, LANDSCHAFT, ENERGIE ODER BAUKULTUR: AKTIV SEIN FÜR EINE NACHHALTIGE REGION

Möchten Sie sich an der nachhaltigen Entwicklung der Region beteiligen? Viele Aktivitäten laden Jung und Alt dazu ein, als Einzelperson, als Gruppe oder mit dem Unternehmen an den partizipativen Projekten des Naturparks und seiner zahlreichen Partner teilzunehmen.

Die Teilnahme an Natureinsätzen zugunsten der Biodiversität, der Baukultur oder der Landschaft steht allen interessierten Personen offen. Insbesondere für Unternehmen gibt es zahlreiche Möglichkeiten des Engagements – sie reichen von Natureinsätzen (→ S. 12) bis hin zur Möglichkeit, Partnerunternehmen des Naturparks Chasseral zu werden. (→ S. 8-11).

Auch zu Hause können wir aktiv werden, indem wir einen Teil unserer Gärten und Grünflächen der Biodiversität widmen. Schon kleine Massnahmen können sichtbare Veränderungen bewirken (→ S. 13). Auch Ihre Fragen zum Thema Energie können Sie mit Fachleuten besprechen (→ S. 13).

Für Schulen halten wir ein vielfältiges Angebot an Natureinsätzen bereit (→ S. 14-15). Und wer die verschiedenen Aktivitäten des Parks einfach und wirksam unterstützen möchte, kann Mitglied des Vereins werden (→ S. 22).



Toutes les activités proposées dans cette brochure et bien d'autres encore sont détaillées sur le site internet du Parc: www.parcchasseral.ch

Diese und viele weitere Angebote finden Sie auf der Website des Naturparks: www.parcchasseral.ch



LES ENTREPRISES PARTENAIRES DU PARC

Engagées ensemble pour la nature,
les gens et la région

DIE PARTNERUNTER-NEHMEN DES PARKS

Gemeinsam für die Natur,
die Menschen und die Region



Les entreprises partenaires du Parc Chasseral partagent les sept valeurs de durabilité des parcs suisses. Réunies en réseau, elles se démarquent par le souhait de faire rimer activité économique et durabilité.

Die Partnerunternehmen des Naturparks Chasseral bekennen sich zu den sieben Nachhaltigkeitswerten der Schweizer Pärke. Sie sind untereinander vernetzt und verfolgen gemeinsam das Ziel, wirtschaftliche Tätigkeit und Nachhaltigkeit miteinander zu verbinden.

Devenir Entreprise partenaire du Parc, c'est s'engager concrètement en faveur d'une plus grande durabilité régionale. C'est aussi profiter d'un accompagnement personnalisé du Parc, d'un kit de communication complet permettant d'afficher son engagement et d'un réseautage local, régional et national, puisque la démarche s'inscrit dans le cadre du Réseau des parcs suisses. Avons-nous suscité votre intérêt? Nous répondons volontiers à vos questions.

INFOS ET CONTACT

info@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

Die Partnerunternehmen des Naturparks setzen sich konkret für eine nachhaltige Wirtschaft in der Region ein. Gleichzeitig profitieren sie von einer persönlichen Betreuung durch den Park, von einem umfassenden Kommunikationskit, mit dem sie ihr Engagement zeigen können, und von einer lokalen, regionalen und nationalen Vernetzung, da dieses Programm im Rahmen des Netzwerks Schweizer Pärke verankert ist. Sind Sie interessiert? Gerne beantworten wir Ihre Fragen.

INFOS & KONTAKT

info@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

A-HIKE Rue de la Gare 9, Corgémont

RANDONNÉE ET ANIMATIONS NATURE a-Hike, créé en 2014 par Noé Thiel, propose des randonnées et activités accompagnées par une équipe chevronnée et passionnée de guides pour se reconnecter au vivant, vivre des expériences intenses ou simplement découvrir la nature et la culture de la région. Leur engagement: sorties locales, déplacements minimisés, respect de la nature et du vivant et valorisation du terroir.

CONTACT & INFOS info@a-hike.ch, +41 (0)79 584 41 62 / www.a-hike.ch

D/CLIC TERROIRS Route de l'Aurore 4, Cernier

SERVICES D/Clic Terroirs est une plateforme de distribution de produits du terroir à destination de la restauration et du commerce de détail. Fondée dans le cadre du PDR Val-de-Ruz, elle permet aux productrices et producteurs de la région de proposer leurs spécialités sans avoir à prendre en charge la logistique. Cet engagement concentre la valeur ajoutée dans la région et limite drastiquement les kilomètres parcourus.

CONTACT & INFOS contact@dclicterroirs.ch / www.dclicterroirs.ch

ÉPICERIE AUTREMENT Grand-Rue 130, Tramelan

COMMERCE Fondée en 2019, la société coopérative Autrement regroupe des coopératrices et coopérateurs de Tramelan et environs qui souhaitent donner la possibilité de consommer de manière responsable en favorisant un assortiment de production locale, respectueux du vivant, vendu en vrac, si possible bio et garantissant des prix justes pour la clientèle comme pour les producteurs et productrices.

CONTACT & INFOS info@epicerie-autrement.ch, +41 (0)32 487 35 41 / www.epicerie-autrement.ch

GEISER CHARPENTE Le Saucy 1a, Les Reussilles

ARTISANAT L'entreprise familiale Geiser Charpente construit et rénove en bois local et durable. Spécialiste en ossature bois, charpente, isolation et couverture, elle privilégie le bois massif régional et le lamellé-collé suisse. Elle propose des isolants en fibre de bois ou cellulose, collabore avec les entreprises locales et installe des panneaux solaires. Son propre toit produit du photovoltaïque, limitant son impact écologique.

CONTACT & INFOS pascal@gcsa.ch, +41 (0)78 773 50 66 / www.gcsa.ch

HOTA HÔTEL Rue du Vallon 30, Saint-Imier

HÔTELLERIE L'hôtel Hota, implanté à deux pas de la gare de Saint-Imier, dispose de chambres dans un modèle hybride proposant différents standings, du classique à l'offre quatre étoiles. Soucieux d'offrir une destination durable à ses clientes et clients et ayant la volonté de dynamiser l'économie locale, il ne propose pas de restaurant (sauf petit-déjeuner), afin de soutenir le commerce local.

CONTACT & INFOS saint-imier@hotahotels.com, +41 (0)32 942 42 10 / www.hotahotels.com

LAINES D'ICI Route de l'Aurore 6, Cernier

ARTISANAT Fondée en 2004 afin de valoriser la laine locale en circuits courts, l'association Laines d'ici effectue toutes les étapes du traitement de la laine, de la toison à la pelote. Sa boutique permet de boucler la chaîne de production par la vente directe de laine cardée ou filée et de produits artisanaux. Le traitement de la laine (chauffage au bois, lavage au savon) est aussi écologique que possible.

CONTACT & INFOS info@lainesdici.ch, +41 (0)77 477 94 54 / www.lainesdici.ch

LIENHER MENUISERIE Rue des Corbes 27, Savagnier

ARTISANAT Spécialiste des fenêtres à triple vitrage en bois, bois-métal et PVC, Lienher fabrique et propose ses produits dans le Val-de-Ruz depuis 1880. Entreprise familiale depuis cinq générations, elle contribue à la transition énergétique tout en valorisant l'économie locale. Attachée à son territoire et à son patrimoine, elle conseille ses clients pour une intégration harmonieuse au bâti régional.

CONTACT & INFOS info@lienher.ch, +41 (0)32 853 23 24 / www.lienher.ch

MĀYĀ CAFÉ-BOUTIQUE SÀRL Rue Baptiste-Savoye 60, Saint-Imier

COMMERCE À la fois épicerie et tea-room, Māyā Café-Boutique propose depuis 2023 un large assortiment de spécialités du terroir et une sélection de boissons et pâtisseries maison à déguster sur place, à l'intérieur ou sur sa grande terrasse exposée au sud. Collaboration avec les producteurs locaux, gaspillage alimentaire minimisé et petits plats sans gluten ou lactose figurent parmi les priorités de l'épicerie-café.

CONTACT & INFOS contact@maya-cafeboutique.ch, +41 (0)79 355 99 47 / www.maya-cafeboutique.ch

MENUISERIE LPG Combe-Grède 34, Villeret

ARTISANAT Spécialiste du bois massif, local et 100% naturel depuis 40 ans, la menuiserie LPG est reconnue pour son travail artisanal mettant en valeur cette ressource locale en circuit court. Dans la mesure du possible, le bois est issu d'abattages effectués par l'entreprise elle-même ou par des entreprises de la région. Il est transformé dans des scieries situées dans le Parc Chasseral, limitant fortement l'énergie grise.

CONTACT & INFOS info@lpg.ch, +41 (0)32 941 13 41 / www.lpg.ch

MOULIN DE BAYEREL Moulin de Bayerel 1, Saules (NE)

SERVICES Le Moulin de Bayerel valorise la force hydraulique et d'autres énergies renouvelables et propose des animations pédagogiques dans son moulin historique. Des dortoirs et une grande salle sont également à louer. L'association participe au programme Graines de chercheurs énergie du Parc Chasseral. La rénovation, l'entretien et la valorisation du bâtiment, réalisés avec des entrepreneurs locaux, sont exemplaires.

CONTACT & INFOS info@moulin-de-bayerel.ch, +41 (0)79 270 43 36 / www.moulin-de-bayerel.ch

NIKO LOGS La Vauchée 123, Orvin

ARTISANAT Le fustier Nicolas Aufranc réalise des constructions et de la menuiserie en rondins de bois brut local, en minimisant l'énergie grise du transport et dans le respect de la biodiversité, des rythmes des saisons et de la lune. En hiver et entre les projets de construction, Niko Logs réalise également des tables, bancs ou lits en bois brut. L'ensemble du processus est artisanal et chaque réalisation par essence unique.

CONTACT & INFOS info@nikologs.ch, +41 (0)79 768 85 42 / www.nikologs.ch

ROLLIER PAYSAGE Rue du Collège 25, Boudevilliers

SERVICES Rollier Paysage est une entreprise paysagiste respectueuse de la biodiversité et de la santé, n'utilisant pas de produits phytosanitaires et disposant de savoir-faire pour la construction de murs en pierres sèches dans le respect des traditions. L'entreprise propose également de concevoir des jardins potagers et produit ses propres plantons labélisés Bio Suisse et ProSpecieRara.

CONTACT & INFOS contact@rollierpaysage.ch, +41 (0)32 857 21 20 / www.rollierpaysage.ch

STEINER JARDIN Route de Sonceboz 15, La Heutte

SERVICES Steiner Jardin se spécialise dans les jardins comestibles et vivants. L'entreprise valorise le local, tant dans le choix des essences plantées que des matériaux. Elle réalise différents types d'aménagements en faveur de la biodiversité et maintient les savoir-faire traditionnels tels que la construction de murs en pierres sèches ou encore le greffage, dont l'objectif est de préserver d'anciennes variétés de fruitiers.

CONTACT & INFOS info@steinerjardin.ch, +41 (0)79 787 83 79 / www.steinerjardin.ch

SWISS GRAFIK Rue de la Clef 11, Saint-Imier

SERVICES Swiss Grafik propose des impressions de haute qualité sur papier, plexi, dibond, mais également sur panneaux bois. Cette spécialisation, à faible impact environnemental, est menée en collaboration avec le Parc Chasseral et plusieurs menuiseries de la région depuis une douzaine d'années. Elle est devenue une marque de fabrique largement mise en avant par l'entreprise et connue au-delà des frontières régionales.

CONTACT & INFOS info@swissgrafik.ch, +41 (0)32 941 28 80 / www.swissgrafik.ch

Chasseral

L'engagement des parcs suisses et de leurs partenaires

- Nous plaçons la nature et le paysage au cœur de nos priorités
- Nous soutenons l'économie de proximité
- Nous apprenons les un-e-s des autres
- Nous offrons des produits et des services innovants et de qualité
- Nous cultivons l'identité de notre région
- Nous travaillons avec éthique et bienveillance
- Nous transmettons les valeurs de nos parcs

Nous nous engageons pour un développement régional durable en faveur de la nature et des habitant-e-s. Nos valeurs sont partagées par les parcs suisses et leurs entreprises partenaires.

www.parks.swiss

S'ENGAGER AVEC LE PARC!

Arracher, couper, tailler, planter... des actions pour s'engager en faveur de la biodiversité

FREIWILLIGENEINSATZ IM PARK

*Ausreissen, schneiden, trimmen, anpflanzen ...
Einsätze für die Biodiversität*

Commune, entreprise, association, école ou individu: chacune et chacun peut agir, de façon ponctuelle ou sur le long terme, en faveur de la biodiversité, du paysage ou d'autres éléments constituant la richesse de notre patrimoine.

Ob Gemeinde, Unternehmen, Verein, Schule oder Einzelperson: Jede und jeder kann punktuell oder langfristig etwas für die Artenvielfalt, die Landschaft oder andere Elemente unseres reichen Kulturerbes tun.

CHANTIERS NATURE NATUREINSÄTZE

Agir concrètement en faveur de la biodiversité, du patrimoine ou du paysage; faire vivre à son entreprise une journée de volontariat responsable; souder sa classe autour d'un effort commun; rencontrer les acteurs et actrices du territoire ou encore découvrir la région et les produits du terroir. Autant de raisons de réaliser une journée de chantier nature au sein du Parc. Nous vous organisons volontiers une journée d'action sur mesure.

INFOS ET CONTACT

www.parcchasseral.ch/chantiersnature
info@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

Hier können Sie etwas Konkretes für die Biodiversität, das Kulturgut oder die Landschaft tun; Ihren Mitarbeitenden einen verantwortungsvollen Freiwillingeneinsatz bieten; bei einer gemeinsamen Anstrengung das Teambuilding fördern; die Akteurinnen und Akteure des Parkgebiets kennenlernen oder auch die Region und die regionalen Produkte entdecken. Es gibt viele Gründe, einen Natureinsatz im Naturpark zu leisten. Gerne organisieren wir für Sie einen massgeschneiderten Natureinsatz.

INFOS & KONTAKT

www.parcchasseral.ch/natureinsaetze
info@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

RENFORCER LA BIODIVERSITÉ STÄRKUNG DER BIODIVERSITÄT

Le Parc encourage et conseille propriétaires privés, communes, écoles et tout autre partenaire intéressé à réaliser des mesures en faveur de la biodiversité. Fauche tardive, remplacement d'une haie de thuyas au profit d'arbustes indigènes, installation ou entretien de nichoirs, soin des vergers: nous pouvons toutes et tous nous engager au profit de la biodiversité.

Der Naturpark unterstützt und berät private Eigentümerinnen und Eigentümer, Gemeinden, Schulen und alle anderen interessierten Partner bei der Umsetzung von Massnahmen zur Förderung der Biodiversität. Sei es durch spätes Mähen, den Ersatz einer Thujahecke durch einheimische Sträucher, das Anbringen und Unterhalten von Nistkästen oder die Pflege von Obstgärten – wir alle können einen Beitrag zur Biodiversität leisten.

INFO+

Un jardin naturel? Huit fiches pratiques sont à télécharger sur www.parcchasseral.ch/natureauvillage.

MEHR INFOS

Ein Naturgarten? Acht Themenblätter (auf Französisch) stehen zum Download bereit unter: www.parcchasseral.ch/natureauvillage.

ENGAGEMENT CITOYEN BÜRGERSCHAFTLICHES ENGAGEMENT

Le Parc est toujours preneur des envies d'investissement de chacune et chacun. Que ce soit pour des besoins ponctuels comme l'organisation d'événements, la plantation de haies ou pour des projets de longue durée (Observatoire photographique du paysage, recensement d'hirondelles, lutte contre les plantes néophytes et toute autre action en faveur de la biodiversité). Contactez-nous pour rejoindre le groupe de bénévoles du Parc.

Jegliches Engagement von Privatpersonen ist im Naturpark willkommen – für einmalige Einsätze, wie die Organisation von Veranstaltungen oder das Anpflanzen einer Hecke, wie auch für langfristige Projekte (fotografische Landschaftsbeobachtung, Bekämpfung von Neophyten und weitere Massnahmen zur Förderung der Biodiversität). Kontaktieren Sie uns, wenn Sie sich im Park engagieren möchten.

CONSEILS ÉNERGIE POUR LES PARTICULIERS

Un conseiller en énergie est à disposition des particuliers pour toute question relative à l'énergie, dans chacune des régions du Parc. Les premiers conseils sont gratuits.

ENERGIEBERATUNG FÜR PRIVATPERSONEN

Im Naturpark steht Privatpersonen in jeder Region eine Energieberatung zur Verfügung. Die Erstberatung ist kostenlos.

JURA BERNOIS

Jean-Luc Juvet
c/o Jura bernois.Bienne
+41 (0)32 492 71 31
conseiller.energie@jb-b.ch

NEUCHÂTEL

Service de l'énergie
et de l'environnement NE
+41 (0)32 889 67 30
sene@ne.ch

BIENNE/SEELAND

Energieberatung Seeland
+41 (0)32 322 22 53
info@energieberatung-seeland.ch



POUR LES CLASSES D'ÉCOLE ANGEBOTE FÜR SCHULKLASSEN

Les enfants portent un regard sans arrière-pensée sur leur environnement, raison pour laquelle il leur faut saisir, dès leur plus jeune âge, les enjeux régionaux en termes de développement durable. Nature, paysage, énergie: nos animations et projets pédagogiques touchent ces grandes thématiques en lien étroit avec le Plan d'études romand (PER).

Le Parc propose des activités pour tous les degrés scolaires HarmoS. Les offres vont des animations d'une demi-journée ou d'une journée à des projets menés sur une année scolaire entière. Elles peuvent concerner un groupe d'élèves ou d'enfants, une classe, ou carrément toute une école.

CONTACT

education@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

INFOS, BROCHURES & INSCRIPTIONS

www.parcchasseral.ch/ecoles

Kinder betrachten ihre Umwelt gänzlich unbefangenen. Deshalb ist es wichtig, dass sie die regionalen Herausforderungen in Bezug auf nachhaltige Entwicklung möglichst früh verstehen lernen. Natur, Landschaft, Energie: Unsere pädagogischen Aktivitäten und Projekte thematisieren jeden dieser Bereiche auf spielerische Art und sind auf den Lehrplan abgestimmt.

Der Naturpark bietet Aktivitäten für alle Schulstufen an, vom Kindergarten bis zur 9. Klasse. Das Angebot beinhaltet halbtägige oder ganztägige Animationen sowie Projekte für das ganze Schuljahr – für kleinere Schülergruppen, eine ganze Klasse oder die gesamte Schule.

KONTAKT

education@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

INFOS, BROSCHÜREN & ANMELDUNG

www.parcchasseral.ch/schulen

ACTIVITÉS POUR LES ÉCOLES À EVOLOGIA

Le magnifique site d'Evologia, à Cernier (NE), est un lieu d'apprentissage unique qui recèle de multiples trésors. Avec votre classe, venez découvrir les jeux de pistes en parcours libre dans différents jardins ou vivre une animation pédagogique autour des cinq sens, dans l'espace de permaculture riche en biodiversité. Places de pique-nique et couvert sont à disposition des groupes. Le site se situe à 10 minutes à pied du village (arrêt de bus).

DEGRÉS SCOLAIRES 1^{re} à 11^e HarmoS

DURÉE Animation guidée (3 h); durée libre pour les jeux de piste et visites



ANIMATIONS ÉCOLES AKTIVITÄTEN FÜR SCHULKLASSEN

Arbres pleins de vie ou alimentation à la ferme, biodiversité, découverte des plantes comestibles, dessin nature, énergie ou jeu de rôle sur le paysage, le Parc propose plusieurs thématiques de sorties guidées dans la nature. Celles-ci s'adressent aux établissements de la région et aux courses d'école. Toutes sont accessibles en transports publics, à 30 minutes maximum de Bienne, La Chaux-de-Fonds ou Neuchâtel.

DEGRÉS SCOLAIRES 1^{re} à 11^e HarmoS

DURÉE Une ½ journée (3 h) à une journée entière (2 × 3 h)



Der Park bietet geführte Exkursionen zu verschiedenen Themen an: Habitatbäume, Lebensmittel vom Bauernhof, Artenvielfalt, essbare Wildpflanzen, Energie, Zeichnen in der Natur oder Rollenspiele zum Thema Landschaft. Alle Exkursionen sind für Schulen aus der Region gedacht und mit dem ÖV ab Biel, La Chaux-de-Fonds und Neuenburg innert maximal 30 Minuten erreichbar.

SCHULSTUFE Kindergarten, 1.–9. Klasse

DAUER halbtägig (3 Std.) bis ganztägig (2 × 3 Std.)

GRAINES DE CHERCHEURS

Ce projet d'éducation à la durabilité proposé depuis 2010 est destiné aux écoles des communes du Parc. Énergie, verger, hirondelle ou paysage: à partir d'une de ces thématiques, les élèves partent à la découverte de leur environnement proche. Cette recherche active, soutenue par divers ateliers et animations sur le terrain, aboutit à une restitution publique des résultats.

DEGRÉS SCOLAIRES 1^{re} à 11^e HarmoS

DURÉE Un semestre à une année scolaire. Début des activités: août 2025





MOBILITÉ

En été, trois lignes de bus vous emmènent jusqu'aux sommets

MOBILITÄT

Im Sommer kommen Sie mit drei Bussen auf den Gipfel



Le Parc encourage les personnes se déplaçant sur son territoire à utiliser les transports publics. Trois lignes de bus desservent la crête du Chasseral, dont deux uniquement à la belle saison. Cinq funiculaires permettent aussi de gagner les hauteurs. Favoriser ces transports en commun à la place de son propre véhicule est une manière de garantir leur existence à long terme et de contribuer à la préservation de l'environnement.

Le bus Nods-Chasseral, tout comme le Snowbus, fait partie des offres de l'association Bus alpin. Les lignes à vocation touristique ne bénéficient d'aucun financement cantonal ou fédéral. Leur exploitation est rendue possible grâce au soutien des communes. Le Parc s'engage pour leur promotion et leur soutien pour un développement touristique durable.

PLUS D'INFOS www.busalpin.ch

Wir empfehlen Ihnen, den ÖV zu benutzen, um sich im Park fortzubewegen. Drei Buslinien bedienen den Chasseral, zwei davon nur in der Hauptsaison. Mit fünf Standseilbahnen hat man auch Zugang zu den Höhenlagen. Durch den Verzicht auf das eigene Fahrzeug kann die Existenz dieser öffentlichen Verkehrsmittel langfristig gesichert und ein wichtiger Beitrag zur Erhaltung unserer Umwelt geleistet werden.

Die Buslinie Nods-Chasseral gehört genauso wie der Snowbus zu den Angeboten des Vereins Bus alpin. Die touristischen ÖV-Linien beziehen keine finanzielle Unterstützung durch Kantone oder Bund. Ihr Betrieb ist nur möglich dank der Unterstützung der Gemeinden. Im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung des Tourismus setzt sich der Park für die Förderung dieser Busse ein.

MEHR INFOS www.busalpin.ch

EN BUS AU CHASSERAL MIT DEM BUS AUF DEN CHASSERAL

NODS - CHASSERAL



QUAND Du 26 avril au 26 octobre 2025
JOURS Samedis, dimanches et fêtes générales
INFOS+ En semaine, pour groupes, courses spéciales sur demande: CarPostal, région Ouest: 0848 40 20 40 (réservation du lundi au vendredi)

SAINT-IMIER - CHASSERAL



QUAND Du 17 mai au 26 octobre 2025
JOURS Samedis, dimanches et fêtes générales
INFOS+ Taxe touristique supprimée: AG et cartes journalières des CFF et des CJ valables sur cette ligne. Réservation obligatoire pour les groupes: +41 (0)32 486 93 37

BIENNE - LES PRÉS-D'ORVIN



Verkehrsbetriebe Biel
 Transports publics bernois

QUAND Toute l'année
JOURS Du lundi au dimanche
INFOS+ Courses spéciales sur demande: +41 (0)32 344 63 63, www.vb-tpb.ch

HORAIRES cff.ch

FAHRPLAN sbb.ch





OFFRES HIVERNALES ANGEBOTE IM WINTER

En hiver, quatre bus desservent les sommets. Deux lignes affrétées par transN, au départ de Neuchâtel, permettent de gagner la station de ski des Bugnenets-Savagnières (Snowbus), respectivement La Vue-des-Alpes et Tête-de-Ran (Nordic'BUS), à prix très modiques. Une troisième ligne est gérée par les Chemins de fer du Jura (CJ) et permet, elle aussi, de rejoindre les Bugnenets-Savagnières, cette fois au départ de Saint-Imier. Les Prés-d'Orvin sont, quant à eux, accessibles toute l'année au départ de Bienne.

Im Winter fahren vier Buslinien auf die Gipfel. Mit zwei von transN betriebenen Linien gelangen Sie von Neuenburg aus zu einem sehr günstigen Tarif zum Skilift Bugnenets-Savagnières (Snowbus) respektive La Vue-des-Alpes und Tête-de-Ran (Nordic'BUS). Eine dritte Linie wird von CJ betrieben und fährt – von Saint-Imier aus – ebenfalls nach Bugnenets-Savagnières. Les Prés-d'Orvin ist ganzjährig ab Biel zu erreichen.

HORAIRES DES BUS ET ÉTAT DES PISTES
+41 (0)32 853 12 42 ou www.chasseral-snow.ch

BIENNE - LES PRÉS-D'ORVIN



QUAND Toute l'année

JOURS Du lundi au dimanche

INFOS+ Courses spéciales sur demande:

+41 (0)32 344 63 63, www.vb-tpb.ch

NORDIC'BUS

Cernier – La Vue-des-Alpes – Tête-de-Ran (TransN, ligne 426)

QUAND De décembre à mars

JOURS Les week-ends et jours de vacances scolaires, quel que soit l'enneigement

SNOWBUS

Neuchâtel – Les Bugnenets/Savagnières (TransN, ligne 425)

QUAND De décembre à mars

JOURS Les mercredis, samedis et dimanches et tous les jours pendant les vacances scolaires (lorsque les téléskis fonctionnent)

SNOWBUS CJ

Saint-Imier – Les Savagnières

QUAND De décembre à février

JOURS Les mercredis, samedis et dimanches et tous les jours pendant les vacances scolaires (lorsque les téléskis fonctionnent)



CHASSE AUX TRÉSORS GOURMANDS DANS LES PARCS SUISSES

La nouvelle chasse aux trésors culinaires vous emmène au cœur des parcs naturels. Tout en résolvant d'intrigantes énigmes, vous rencontrez des producteurs locaux et dégustez de délicieuses spécialités.

www.savurando.ch

KULINARISCHE SCHATZSUCHE IN DEN SCHWEIZER PÄRKEN

Die neue kulinarische Schatzsuche führt Sie ins Herz der Naturpärke und lässt Sie durch das Lösen spannender Rätsel köstliche Spezialitäten und lokale Produzenten entdecken.

Un projet de
Ein Projekt der



Avec le soutien de
Unterstützt von



RESPECTER LA NATURE EN ÉTÉ...

RESPEKTVOLL DIE NATUR GENIESSEN – IM SOMMER ...



Dans le Parc Chasseral, la nature nous tend les bras au cœur de somptueux paysages. La pression humaine augmente constamment sur les écosystèmes et notamment dans des lieux très fréquentés comme la Place Centrale (sur les hauts des Prés-d'Orvin), ou la crête du Chasseral. À nous de nous comporter en visiteurs responsables en suivant un code de bonne conduite.

Im Naturpark Chasseral empfängt uns die Natur inmitten prächtiger Landschaften. Doch vor allem an stark frequentierten Orten wie der Place Centrale, auf den Höhen von Les Prés-d'Orvin oder dem Chasseralgrat nimmt der Druck des Menschen auf die Ökosysteme stetig zu. Als Gäste sollten wir uns verantwortungsvoll verhalten und einige Regeln befolgen.

- Je reste sur les chemins balisés
- Je respecte le travail des exploitant-es et je referme les portails
- Je contourne les troupeaux
- Je garde une maîtrise permanente sur mon chien
- J'emporte mes déchets avec moi
- Je fais mes besoins à l'écart des cours d'eau
- J'utilise les emplacements aménagés pour faire des grillades
- Je respecte la signalisation

Et surtout je mets tous mes sens en éveil pour apprécier cette nature à préserver.

- *Ich bleibe auf den markierten Wegen*
- *Ich respektiere die Arbeit der Landwirte und schliesse die Tore*
- *Ich halte Abstand zu Viehherden*
- *Ich halte meinen Hund ständig unter Kontrolle*
- *Ich hinterlasse keine Abfälle*
- *Ich erledige meine Notdurft abseits von Gewässern*
- *Ich nutze bestehende Feuerstellen zum Grillieren*
- *Ich achte auf die Beschilderung*

Und ich nutze alle meine Sinne, um diese schätzenswerte Natur zu geniessen.



... ET EN HIVER

... UND IM WINTER

En hiver, la faune sauvage est affaiblie par les conditions climatiques. Les déplacements dans la neige sont coûteux en énergie et la nourriture se fait rare. Chaque dérangement humain, notamment via nos loisirs, représente un stress conséquent pour les oiseaux comme pour les mammifères de nos régions.

Les recommandations sont simples, mais primordiales pour assurer la survie de ces espèces, dont certaines sont menacées. Chacun et chacun peut y contribuer en suivant ces règles très faciles à appliquer.

- Respecter les zones de tranquillité et les sites de protection de la faune
- Rester sur les sentiers balisés, suivre les itinéraires recommandés et renoncer à «faire sa trace»
- Éviter les lisières et les surfaces non enneigées
- Tenir son chien en laisse

PLUS D'INFOS
www.respecter-cest-protéger.ch

Im Winter sind die Wildtiere durch die klimatischen Bedingungen geschwächt. Die Fortbewegung im Schnee kostet viel Energie und das Nahrungsangebot ist knapp. Jede Störung durch den Menschen, insbesondere durch Freizeitaktivitäten, stellt eine erhebliche Belastung für die Vögel und Säugetiere unserer Region dar.

Die folgenden Empfehlungen sind einfach, aber wichtig für das Überleben der teilweise bedrohten Tierarten. Danke, dass auch Sie sich daran halten.

- *Wildruhezonen und Wildschutzgebiete beachten*
- *Darauf verzichten, eigene „Spuren zu hinterlassen“ und auf den Wanderwegen und bezeichneten Routen bleiben*
- *Waldränder und schneefreie Flächen meiden*
- *Hunde an der Leine führen*

MEHR INFOS
www.respektiere-deine-grenzen.ch



ÊTRE MEMBRE, C'EST VIVRE LE PARC DE L'INTÉRIEUR

Reconnu par la Confédération depuis 2012, le Parc naturel régional Chasseral s'étend sur 549 km², rassemble 31 communes (28 bernoises et 3 neuchâteloises) et compte quelque 61 000 habitant·e·s. Sa mission est de préserver et mettre en valeur le patrimoine et de contribuer au développement durable de la région.

Les objectifs et principes d'action ainsi que l'ensemble des projets menés sont décrits dans sa charte, à consulter sur www.parcchasseral.ch.

Toute personne peut devenir membre de l'association Parc régional Chasseral (CHF 50.- par an). Il suffit de s'inscrire en ligne, par e-mail (info@parcchasseral.ch) ou par téléphone (+41 (0)32 942 39 49).



MITGLIED SEIN BEDEUTET, DEN PARK AUS DER NÄHE ZU ERLEBEN

Der seit 2012 vom Bund anerkannte regionale Naturpark Chasseral erstreckt sich über ein Gebiet von 549 km² und vereint 31 Gemeinden (28 im Kanton BE, 3 im Kanton NE). Auf seinem Gebiet leben rund 61'000 Menschen. Der Park hat sich zum Ziel gesetzt, sein bestehendes Naturerbe zu erhalten und zur Geltung zu bringen sowie einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der Region zu leisten.

Die Zielsetzungen, Grundsätze und sämtliche Projekte sind in der Charta beschrieben. Diese kann auf www.parcchasseral.ch heruntergeladen werden.

Jede Person kann Mitglied des Vereins Regionalpark Chasseral werden (CHF 50.- pro Jahr). Registrieren Sie sich einfach online, per E-Mail (info@parcchasseral.ch) oder telefonisch unter +41 (0)32 942 39 49.

UN BON «TERROIR DU CHASSERAL» ET UN GUIDE NATURE EN CADEAU!

En plus d'être régulièrement informé·e·s de nos activités (invitation aux AG, newsletter, etc.), les nouvelles et nouveaux membres qui s'inscrivent à l'association en 2025 reçoivent un bon de CHF 20.- à faire valoir auprès de nombreux partenaires terroir (→ pp. 30-39) ainsi qu'un Guide Nature des Éditions La Salamandre.

EIN GUTSCHEIN „TERROIR DU CHASSERAL“ UND EIN NATURFÜHRER ALS GESCHENK!

Mitglieder werden regelmässig über unsere Tätigkeiten informiert (Einladung zur GV, Newsletter usw.). Wer dem Verein im Jahr 2025 beiträgt, erhält einen Gutschein in Höhe von CHF 20.-, der bei zahlreichen regionalen Partnern eingelöst werden kann (→ S. 30–39) sowie einen Naturführer des Verlags „La Salamandre“.

UN CADEAU ORIGINAL QUI SOUTIENT L'ÉCONOMIE LOCALE



Offrez un bon
de la valeur de votre choix pour les produits
labélisés et la restauration du terroir...



... ou l'un de nos cornets
composés de produits 100% Parc Chasseral!

TERRITOIRE ET COMMUNES MEMBRES
pour la période 2025-2031

GEBIET UND MITGLIEDSGEMEINDEN
für den Zeitraum 2025-2031

